

考 試 科 目	專業英文	所 別	東亞研究所	考 試 時 間	5 月 10 日(六) 第一節
---------	------	-----	-------	---------	-----------------

一、 請將以下中文段落翻譯成英文 (40%)

2013 年 4 月 16 號，國務院新聞辦公室發佈了標題為《中國武裝力量的多樣化運用》(The Diversified Employment of China's Armed Forces) 的白皮書，這本新國防白皮書中用兩個專門章節論述中國海軍維護海洋權益和海外利益的任務。這是在中國官方文獻中首次正式提及“海外利益”。《中國武裝力量的多樣化運用》在第四部分“保障國家經濟社會發展”(Supporting National Economic and Social Development) 增加了兩個章節分別為“維護海洋權益”和“維護海外利益”，在“維護海外利益”章節中稱：“隨著中國經濟逐步融入世界經濟體系，海外利益已經成為中國國家利益的重要組成部分，海外能源資源、海上戰略通道以及海外公民、法人的安全問題日益凸顯。開展海上護航、撤離海外公民、應急救援等海外行動，成為人民解放軍維護國家利益和履行國際義務的重要方式。”隨後白皮書提及了中國艦隊非洲反海盜護航行動和利比亞撤僑行動的事例。這是中國首次在官方文獻中提及“海外利益”問題，而此次更是明確的將維護國家海外利益規定軍隊的主要任務，有著歷史性的意義。

二、 請將下列兩段文字翻譯成中文 (60%)

1. Beginning in late 2009 and into 2010, U.S. analysts and media started to claim that Chinese rhetoric and behavior had begun to demonstrate substantial change. As evidence of a newly assertive China, they pointed to China's allegedly more assertive diplomacy at the Copenhagen conference on climate change in December 2009; to its angry reaction to U.S. arms sales to Taiwan in January 2010 and to the Dalai Lama's visit in February 2010; to its apparently more expansive claims over the South China Sea in March 2010; to its diplomatic defense of violent actions by the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) in March and November 2010; and to its tough response to the Japanese arrest of a Chinese fishing captain in September 2010. Evidences show that the new assertiveness meme took off in the media, pundit, and academic communities. Judging from the sharp spike in these evidences, if this discourse accurately reflected reality, one would expect there to have been a radical change in Chinese foreign policy. This perception of a new assertiveness, however, is problematic on two grounds. First, it ignores persistent assertiveness in Chinese foreign policy on sovereignty and territory issues prior to 2010. Second, it misreads many of the specifics of the cases of alleged assertiveness in 2010. (30%)

2. Seeing China as an increasing threat to the free-market globalized system, Ian Bremmer argues that China is generating a form of state capitalism in which the state controls the commanding heights of the economy in the form of state-owned, state-sponsored, or private yet state-loyal corporations and wealth funds. Bremmer holds that this state capitalism is fundamentally incompatible with the liberal international political economy centered on the United States, and he fears that increasing state intervention in the developing world signals a strategic rejection of free-market doctrine. Like Bremmer, Pat Choate posits that while the great economic conflict of the twentieth century pitted capitalism against Marxism, the battle of the twenty-first century will

考試科目	專業英文	所別	東亞研究所	考試時間	5 月 10 日(六) 第一節
------	------	----	-------	------	-----------------

be characterized by state versus market capitalism. In contrast to these views, Edward Steinfeld holds that China is not a future threat to the Western-led economic system but rather is a key component of it. China has aggressively embraced networked production, thereby following the contemporary industrial revolution, which favors multifirm, multinational global production networks. To be successful China has had to radically restructure its domestic economy to bring it in accord with more market like control systems. (30%)



考 試 科 目	中國研究方法	所 別	東亞研究所	考 試 時 間	5 月 10 日 ( 六 ) 第二節
---------	--------	-----	-------	---------	--------------------

- 一、研究中共黨史是否應該採用特殊的研究方法？若是，請說明並分析該研究方法。若否，請說明理由與建議。(20%)
- 二、倘若東亞所請你協助規劃一項獲得龐大資金贊助的研究案，主題為中國的民主化。請問你會如何規劃這項研究案？請在擬定研究題目之後，提出具體的研究問題、假設/命題、研究方法，並說明此項研究的重要性與潛在貢獻。(50%)
- 三、何謂案例研究方法中的「反常案例」(deviant case)？何謂「典型案例」(typical case)？請個別敘述與分析兩種研究方法的意涵，並舉例說明。(30%)



備 註	試 題 隨 卷 繳 交
-----	-------------

考試科目	中國大陸研究	所別	東亞研究所	考試時間	5月10日(六) 第三節
------	--------	----	-------	------	--------------

1、有學者將 1949 年以後中國大陸區域經濟的發展，簡單概括為「由均衡到不均衡再到均衡」。請詳細說明各個階段中共官方的區域發展規劃和政策，以及其主要利弊得失。(25 分)

2、意識形態的定義為何？在中共統治中意識形態扮演的角色和作用，在「改革開放」前後有何重要差異？在鄧小平、江澤民以及胡錦濤各個時期，中共官方意識形態的主要內容和生成背景為何？(25 分)

3、周邊外交是中共對外關係中的一項重點。進入 21 世紀後，中共在周邊外交的經略上，主要目標和戰略為何？有何具體發展和建樹？又有何限制和挑戰？請在中共對東北亞外交和對東南亞外交之中，擇一予以詳細說明。(25 分)

4、近年來中國大陸社會抗爭事件頻傳，其主要造成原因和表現形式為何？另外，也請分別詳述中共的維穩思維、主要策略手段，以及其成效和問題。(25 分)